

КОЛУБЕЛОВА В.А.

Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»
E-mail: kolubelova_v@mail.ru

АДДИТИВНЫЙ ПРИНЦИП ОБРАЗОВАНИЯ АНГЛИЙСКИХ ТОПОНИМОВ: ВЛИЯНИЕ ЗАЙМСТВОВАНИЙ ИЗ КЕЛЬТСКОГО, ФРАНЦУЗСКОГО И СРЕДНЕВЕКОВОЙ ЛАТЫНИ

Аннотация. В статье автор с позиций топонимики, интегрирующей возможности истории, географии и лингвистики, продолжает рассмотрение аддитивного принципа образования английских топонимов применительно к влиянию на этот словообразовательный процесс заимствований из кельтского, французского и средневековой латыни. В исследовании за основу берётся традиционный подход, но добавочные элементы анализируются всесторонне, детально, наглядно показывается их значимость в процессе формирования топонимов. На большом количестве характерных убедительных примеров показан аддитивный принцип в действии. Актуальность работы определяется востребованностью результатов топонимических исследований и необходимостью сделать акцент на анализ добавочных элементов. Автором показана большая информативность добавочных элементов в отражении процессов развития топонимических объектов. Они отражают изменение ландшафта, растительного и животного мира, мест обитания людей, их языка, образа жизни, занятий. По ним можно проследить (подтвердить) хронологию исторических событий Англии от кельтов до норманнов, узнать, кто владел землёй (англосаксонские, норманнские феодалы, король, церковь). В элементах топонимов отражены периоды, длительность и характер завоеваний. Самые ранние топонимы – кельтские, многие основные элементы – англосаксонские (англосаксы составили основу населения страны), римляне оставили след в названиях военных объектов, скандинавские элементы – только на северо-востоке, где селились датчане. Норманны вторглись позже и в итоге ассимилировались – их первичных элементов в топонимах почти нет, только вторые и третьи. В результате проведённого автором исследования выявлен ряд особенностей составных топонимов: они появляются позднее, их добавочные элементы часто имеют значение основного, но на других языках, добавочные элементы могут уточнять местоположение объекта, характеризовать особенности местности, указывать владельца. Некоторые составные топонимы вызывают трудности в понимании смысла их элементов. Это зачастую объясняется искажениями и редуцией. Новизна данного исследования – в раскрытии действительной значимости добавочных элементов в динамике исторического процесса формирования английских топонимов.

Ключевые слова: этимология, топонимика, топоним, топонимия, основной компонент, добавочный элемент.

ADDITIVE PRINCIPLE OF ENGLISH PLACE-NAMES FORMATION: THE INFLUENCE OF CELTIC, FRENCH AND MEDIEVAL LATIN BORROWINGS

Abstract. On the basis of the definition of the place-name study as an integral discipline using geographical, historical and linguistic approaches, the author continues considering the additive principle of English place-name formation in the context of the impact of Celtic, French and Medieval Latin borrowings on that process. The conventional approach is taken as a basis for the study, but additional elements are analyzed comprehensively, in detail, and their importance in the formation of English place-names is clearly shown. A large number of convincing typical examples show the additive principle in action. The relevance of the work is determined by the scholarly importance of toponymic research results and the need to focus on the analysis of additional elements. The author shows additional elements' great informative value as reflecting the processes of toponymic objects' development. They reflect changes in landscape, flora and fauna, as well as people's habitats, language, lifestyle, occupations. They bear witness to the chronology of historical events in England from the Celts to the Normans and help to trace land owners (Anglo-Saxon or Norman feudal lords, the King, the Church). English place-names' elements reflect the periods of different invasions, their duration and nature. The earliest place-names are Celtic, many core components are Anglo-Saxon (the Anglo-Saxons formed the basis of the country's population), the Romans contributed to military facilities' names, Scandinavian elements are common only in the north-east, where the Danes settled. The Normans invaded later and eventually assimilated, and it is their additional elements, not core components, that are found in English place-names. The results of the study show a number of compound place-names' distinctive features identified by the author: they appear later, their additional elements often have the same meaning as their core components but in other languages, their additional elements can specify the location of the object, characterize the terrain, indicate the owner. Some compound place-names cause difficulty in understanding the meaning of their elements. This is often explained by their distortion and reduction. The novelty of this research is in discovering the true significance of additional elements in the dynamics of the historical process of English place-name formation.

Keywords: etymology, place-name study (toponymy), place-name (toponym), toponymy, core component, additional element.

В нашей стране количество изучающих английский язык постоянно растёт, в связи с чем повышается интерес к Англии, её культуре, истории, с которой тесно связана история языка. Исследования топонимов Англии дают богатый материал для различных областей знаний, который может быть использован в работах по страноведению, в учебных пособиях по истории языка для изучающих английский, в туристических справочниках, путеводителях и т. д.

Кроме того, в предлагаемом исследовании английских топонимов важным и актуальным представляется акцент на добавочный элемент. Именно

добавочные элементы являются значимой вариативной характеристикой топонимов. Излагаемый в статье аддитивный принцип позволяет более полно и детально показать роль и значение добавочных элементов в топонимах Англии.

В начале исследования был проведён анализ литературы по выбранной тематике в "Internet Archive" – крупном общедоступном электронном собрании библиотек университетов Англии, США и Канады. Были изучены основные труды по топонимике Англии, начиная со знаменитого этимологического словаря английского филолога и лексикографа Н. Бейли [Bailey, 1763]. На него опирались в своих работах выдающийся английский этимолог, лексикограф, основоположник научной топонимики Англии У. У. Скит [Skeat, 1901], [Skeat, 1904], [Skeat, 1913], [Skeat, 1993] и известный шведский исследователь истории английского языка и топонимики Э. Эквал [Ekwall, 1922], [Ekwall, 1960]. Они провели фундаментальный анализ основных элементов топонимов (называя эти элементы суффиксами): их значения, появления, изменения, а также систематизировали топонимы на основе этих суффиксов в рамках определённых исторических периодов и территорий (графств).

Такие учёные, как Г. Гаррисон [Harrison, 1898], А. Моэр [Mawer, 1920], Р. Робертс [Roberts, 1914], проводили аналогичные работы, исследуя топонимы других территорий, используя те же принципы для анализа основных элементов (суффиксов).

Дж. Джонстон, изучая топонимы Англии и Уэльса [Johnston, 1915], также рассматривал основные элементы (кельтские, скандинавские, норманские), но называл их окончаниями и делал больший акцент на период, к которому эти элементы принадлежат. Кроме того, он анализировал фонетические изменения в произношении топонимов, отразившиеся в их написании.

Дж. Тёрнер [Turner, 1901] провёл сравнение современных форм топонимов с теми, которые в 11-ом веке были внесены в «Книгу Судного Дня», выявив изменения их элементов.

Р. Закриссон [Zachrisson, 1909] на основе анализа английских топонимов показал существенные изменения в английском языке, произошедшие в Норманнский период.

В более поздних исследованиях, например, в работах Дж. Рая [Rye, 1991], [Rye, 1997], ведётся дальнейшее изучение топонимов, их детализация, систематизация по принадлежности к территории, по принадлежности основного элемента к определённой группе (семья, горы, реки и т. д.), сопоставляются современные формы топонимов с их формами в «Книге Судного Дня».

Современный этап изучения топонимов Англии связан «с постепенным уходом старших профессоров в начале 21-ого века и лишён признаков резкой смены парадигм. В топонимику пришли исследователи, которые видят себя продолжателями дела своих авторитетных предшественников, а свои штудии – как дальнейшую разработку определённой ими области исследования на общепринятых принципах, но с новой повесткой дня» [Алпатов, 2013, с. 119].

Из проведённого анализа литературы следует, что теоретические основы исследования топонимов Англии были разработаны и изложены в трудах 1-ой половины 20-ого века, последующие авторы используют их, продолжая изучение английских топонимов. Исходя из этого, данное исследование проводилось с использованием основополагающих источников. Были проанализированы приведённые в них различные формы топонимов Англии в их историческом развитии, затем в топонимах были выделены добавочные элементы. На основе их анализа были установлены закономерности появления и функционирования топонимов с добавочными элементами, т. е. аддитивный принцип образования английских топонимов. Этот принцип проиллюстрирован наглядными примерами (топонимы, которые широко известны, топонимы, история которых установлена с высокой степенью достоверности, а также те, в отношении которых существуют две довольно убедительные версии, и т. п.). При этом, приводимые примеры отражают влияние заимствований из кельтского, французского и средневековой латыни.

В традиционных исследованиях английские топонимы анализируются, в первую очередь, по смысловому значению основного элемента, определяется также, к какому историческому периоду относится топоним. Как правило, исследователи стремятся проанализировать как можно больше топонимов определённой территории (обычно графства). О добавочных элементах в таких исследованиях лишь упоминается, указывается, что они были присоединены к основному элементу позднее.

Объективно оценивая такой подход, следует отметить, что традиционные исследования нужны и важны, однако в них уделяется недостаточно внимания добавочным элементам, их анализу с учётом особенностей времени появления и употребления. Поэтому в данном исследовании традиционный анализ топонимов не отбрасывается, а развивается, чтобы разобрать и показать наглядно, детально, последовательно, исторически достоверно, как возникали топонимы (дескриптивный принцип [Колубелова, 2011, с. 115-122]), под влиянием каких факторов они изменялись, уточнялись и дополнялись (аддитивный принцип [Колубелова, 2014, с. 28-36]). Таким образом, новизна данного исследования – в раскрытии действительной значимости добавочного элемента в динамике исторического процесса формирования английских топонимов, т. е. в анализе аддитивного принципа их образования на характерных примерах влияния на этот процесс кельтского, французского и средневековой латыни.

Это отражено в названии данной статьи, которая продолжает тему статьи автора «Аддитивный принцип образования английских топонимов и влияние на этот процесс древнеримских, древнеанглийских и древнескандинавских заимствований» [Колубелова, 2014, с. 28-36]. В ней с позиций топонимики – науки, связывающей географию, историю и лингвистику, анализируется аддитивный принцип образования топонимов на многочисленных примерах топонимии Англии.

Следует отметить, что влияние на топонимы языков, указанных в названиях этих статей, чаще всего не бывает строго разграниченным, в одном топониме обнаруживается влияние нескольких языков, поэтому обозначенное деление довольно условно и должно пониматься как обозначающее наиболее характерное влияние. В приводимых же примерах влияние заимствований показано комплексно, что точнее отражает историческую реальность.

Рассматривая кельтское влияние на английские топонимы [Johnston, 1915, р. 7-17], нужно учитывать, что вторгшиеся в 5 веке на территорию Англии англосаксы, постепенно продвигаясь на запад страны, со временем ассимилировали бриттов и употребляли многие их топонимы, часто, правда, мало понимая их значения и поэтому внося в них свои дополнения. Так, многие английские топонимы представляют собой древнее кельтское название реки, к которому позднее было добавлено англосаксонское слово. Например, Luton [Johnston, 1915, р. 355], Taunton [Johnston, 1915, р. 467],

Dartford [Johnston, 1915, р. 228]. В «Книге Судного Дня» (Англ. *the Domesday Book*, 1086) Luton упоминается как *Loitone* или *Lintone*, то есть «огороженное поселение (древнеангл. *tun* или *ton*) на реке the river Lea (кельтск. *прозрачная река* или *река, посвящённая богу Лузу*)» (*Lea Tun*). Название реки *the river Lea* или *Lee* [Johnston, 1915, р. 340] в англосаксонский период (конец 9 века) писалось как *Lig(e)an* или *Lygan*, в норманнский – *Лузе* или *Leye*, и скорее всего оно происходит от кельтского корня *lug* (яркий, блестящий, светящийся, светлый, чистый, прозрачный, красивый), с ним связан бог Луг (*Lugus, Lugos, Lleu, Lug, Lugh, Lúg¹⁰, Lúgh) – в кельтской мифологии бог сведущий во многих ремеслах и торговле, известный плут, а также искусный арфист, чей культ был распространён на всей территории проживания кельтов [Monaghan, 2009, р. 299]. Taunton (*Tone Tun*) – город (современ. англ. *town* – «город») от древнеангл. *tun* или *ton* – «огороженное поселение») на реке the River Tone. Слово *Tone* [Mawer, 1920, р. 198] кельтского происхождения и может быть переведено как «бурная река». Dartford (от *Darent + ford*) – брод (англ. *ford*) через реку the River Darent или Darenth [Johnston, 1915, р. 228], название кельтского происхождения со значением «река, протекающая среди дубов». Одно из слов, которым бритты называли холмы, было *bre*. Услышав его, англосаксы добавили к нему своё *dun* (древнеангл. *dun* или *don*, современ. англ. *down* – «холм»), в результате появился топоним *Bredon* («холм-холм»). Ещё одно кельтское слово (сохранившееся в валлийском языке) со значением «холм» – *cruc*, а деревни с названиями *Crick, Crich, Creech* [Johnston, 1915, р. 221] демонстрируют разные варианты произношения англосаксами этого чужого для них слова. Деревня *Evercreech* [Johnston, 1915, р. 254], внесённая в «Книгу Страшного Суда» (*the Domesday Book*, 1086) как *Evrecriz*, переводиться как «холм вепря», *Crichel* состоит из *cruc* и *hill* (древнеангл. *hyll*, среднеангл. *hil* и *hul*), являясь таким же повтором, как и *Bredon* [Johnston, 1915, р. 167], а *Crichel Down* значит «холм-холм-холм».*

У англосаксов не было собственных слов со значением «гора» (современ. англ. *mountain* от старофранц. *montaigne*) и «глубокая узкая долина» (современ. англ. *valley* от старофранц. *valee*), поэтому сначала они широко употребляли кельтское слово со значением «долина» *cumb* (валлийск. *cwm*), что привело к появлению множества деревень с названиями *Combe* и

¹⁰ Символы, использованные в статье и не встречающиеся в современном алфавите: é ú ð ï ä ÿ β υ ρ ς f ó í ð ē á ð i ð

Coombe, а также Compton («ферма в долине» от кельтск. *cumb* – долина, древнеангл. *tun* – огороженное поселение) [Johnston, 1915, p. 211]. *-Combe* и *-Coombe* [Johnston, 1915, p. 210-211] являются также распространёнными окончаниями топонимов, особенно в Девоншире. *Widcombe* [Johnston, 1915, p. 508], например, переводиться как «долина ив» (современ. англ. *withy*, от древнеангл. *widig* или *widig(e)* – ива, ракета).

Английский топоним Lincoln [Johnston, 1915, p. 345-346] по своему происхождению кельто-латинский. Считается, что на месте современного Линкольна во времена железного века было поселение *Lindon*. В переводе с кельтского *linn* (латинизирован. *lindo*, валлийск. *llyn*) означает «пруд, омут, заводь, водоем со стоячей водой»: поселение находилось на холме рядом с современным озером *the Brayford Pool* [Johnston, 1915, p. 167] (современ. англ. *ford* – «брод», *pool* – «пруд, омут, заводь, водоем со стоячей водой», *brae* – «крутой берег реки, склон холма» и *brow* – «бровь» от древнеангл. *brū* или *breāw* (*bræw*), а также *braye* (*brey*): cf. шотландск. *bra*, *brae*, *bray*, древнескандинавск. *brā*, датск. *braauw*, исландск. *brūn*, гэльск. *brā*, бретонск. *abrant*, т. е. от значения «бровь» постепенно развилось значение «выступ (скалы и т. п.); кромка уступа, бровка»). На месте этого кельтского поселения римляне построили свою крепость, латинизировав *Lindon* в *Lindum* и добавив со временем слово *Colonia* (лат. «колония»), поскольку поселение получило статус колонии армейских ветеранов. Так появилось название *Lindum Colonia* или более полно *Colonia Domitiana Lindensium*, в честь римского императора Тита Флавия Домициана (51–96) – последнего императора из династии Флавиев (81–96). В англосаксонский период название *Lindum Colonia* постепенно редуцировалось: *Lindcylene* – *Lincylene* – *Lindcoln* и, наконец, превратилось в Lincoln.

Известный топоним, также подвергшийся сильным изменениям [Turner, 1901, p. 196], – Йорк (York [Johnston, 1915, p. 526]). Первое упоминание римлянами Йорка под именем *Eboracum* (*Eburacum*, *Eburaci*) относится примерно к 95–104 годам нашей эры, хотя поселение на этом месте возникло задолго до их прихода. Считается, что *Eboracum* – это латинизация кельтского названия *Eborakon* (cf. валлийск. *Efrog*, ирландск. гэльск. *Eabhrac*, шотландск. гэльск. *Eabhraig*), где *eburos* – «тис» (cf. древнеирландск. *ibar* – «тис», валлийск. *efwr* – «крушина ломкая или ольховидная», бретонск. *evor* – «крушина ломкая или ольховидная») и *-ako(n)* – «место», что даёт «место, поросшее тисом». Возможно также, что *Eboracum* значит «место,

принадлежащее *Eburos*», так как известно кельтское имя (которое может быть как именем человека, так и именем духа, например, деревьев) *Eboros*, *Eburus* или *Eburius*, а *-ako(n)* переводится ещё и как «собственность, имущество, хозяйство». *Eboracum* был на самом деле *Eboracum*, так как римляне использовали букву «b» для обозначения звука «v», которого не было в их языке, а буква «v» вводила на письме звуки «w» или «u». Латинское окончание «-um» недолго просуществовало после ухода римлян. Примерно к 7 веку англосаксы превратили *Eboracum* в *Eoforwic* («деревня вепря») [Zachrisson, 1909, p.63]. Скорее всего, услышав незнакомое *Eborac*, они восприняли его как знакомое им *eofor* (древнеангл. «вепрь»), добавили к нему *wic* (древнеангл. «огороженное, укрепленное место; крестьянское хозяйство»). В 866 датчане овладели городом, сделав его главным на захваченных ими территориях, в их речи *Eoforwic* трансформировался сначала в *Jórvík* (*Iorvik*). После Нормандского завоевания 1066 *Jórvík* (*Iorvik*) к 13 веку стал называться *York*, в 14 веке – *Yerk*, в 16 веке – *Yourke*, в 17 веке – *Yarke* и, наконец, в 18 веке опять сократился до *York*, хотя Архиепископ Йоркский по-прежнему подписывается *Ebor*.

Городок Battle (современ. англ. «битва») был основан по приказу Вильгельма Завоевателя (1028–1087) на месте Битвы при Гастинге (the Battle of Hastings, 1066), в которой он, Герцог Нормандский, одержал победу над английским королём Гарольдом II (ок.1022–1066) и стал Вильгельмом I – королём Англии. Сначала в память о битве было основано аббатство (англ. *abbey*), освящённое в 1095. Согласно преданию, алтарь церкви аббатства находится на месте гибели Гарольда. Аббатство стали называть *Battle Abbey* («аббатство на месте битвы») [Roberts, 1914, p. 14-15], вокруг него со временем вырос город, получивший название *Battle* [Johnston, 1915, p. 132]. Такие слова как *battle* (от старофранц. *bataile* – «битва»), *abbey* (от старофранц. *abeie* – «аббатство»), *forest* (от старофранц. *forest* – «лес»), *lake* (древнеангл. *lac* через старофранц. от лат. *lacus* – «озеро»), *river* (от старофранц. *riviere* – «река») – это лишь несколько наиболее известных из множества слов французского происхождения, вошедших в употребление в английском языке, в том числе и в топонимах, с приходом норманнов. Таким образом, в таких топонимах как the River Avon [Johnston, 1915, p. 117], Lake Windermere [Johnston, 1915, p. 512], Westminster Abbey [Johnston, 1915, p. 502], Sherwood Forest [Johnston, 1915, p. 440] значение более позднего дополнительного норманнского элемента уже присутствует в исходном названии: *avon* – кельтск. «река», *mere* – древнеангл. «озеро», *minster* –

древнеангл. «большая церковь, монастырь», *wood* – соврем. англ. «лес» (среднеангл. *wode*, древнеангл. *wudu*).

Название мелового мыса *Beachy Head* никак не связано со словом *beach* (современ. англ. «пляж») и появилось в 1274 году как *Beau Chef* [Johnston, 1915, p. 134] или в 1278 как *Beuchef* (фр. «красивый мыс») [Roberts, 1914, p. 15]. Французы (норманны) использовали слово *chef* («голова, глава, главный») как и англичане слово *head* («голова, глава, главный») – для обозначения мысов и выступов, но англичане, не понимая смысл этих французских слов, объединили *Beau Chef* в одно слово *Beauchef*, которое к 1317 видоизменилось до *Beauchef*, а к 1724 упростилось до *Beachy*, к которому англичане добавили понятное им *Head*.

Ещё один вводящий в заблуждение топоним – это название городка *Haltwhistle* [Johnston, 1915, p. 287], которое не имеет ничего общего со свистками на железнодорожном полустанке, хотя современ. англ. *halt* – полустанок на железной дороге, а *whistle* – свисток. Более ранние формы этого топонима – *Hautwesel* (1240), *Hautwysel* (1254), *Hawtewysill* (1279), *Haltwesell* (1610). Вторая часть слова *-twistle* связана с двумя рукавами реки, слиянием рек. Она происходит от древнеанглийских слов *twisce* или *twise* (современ. англ. *twice* – дважды, вдвое) и *wella* – «река, ручей». Последнее сократилось до *-ull* в получившемся в итоге сложном слове *twicculla*, которое затем редуцировалось до *twisella* и, наконец, до *twisla*. Это слово использовалось для обозначения земли у слияния двух рек или у ответвления от реки рукава. В таком месте участок земли представлял собой высокую косу, отсюда добавленное позднее, в данном случае норманнами, французское слово *haut* – «высокий», слившееся с древнеанглийским *twisla* и давшее в итоге *Haltwhistle*.

Блумсбери (*Bloomsbury*) [Johnston, 1915, p. 156] – традиционный центр интеллектуальной жизни Лондона, расположенный в южной части района Кэмден, – это один из многих топонимов, напоминающих о норманнах, в данном случае – о замке, владельцем которого был норманн. Этот топоним представляет собой сращение французской фамилии с древнеанглийским словообразовательным элементом. Самое раннее упоминание о *Bloomsbury* содержится в «Книге Судного Дня» (*the Domesday Book*, 1086), где эта территория упоминается как имеющая виноградники и небольшой лес. В 1201 году эту землю приобрёл норманнский феодал *William de Blemond*. В 1280 году его поместье упоминается как *Blemodes Beri*. Таким образом,

Bloomsbury – это производное от *Blemondisberi*, то есть «крепости (*bury, burg, borough, burgh, brough* – варианты древнеанглийского слова «крепость»), принадлежащей *de Blemond*».

Вторым элементом топонимов *Melton Mowbray*, *Milton Keynes*, *Stoke Poges* [Johnston, 1915, p. 458], *Ashby-de-la-Zouche* [Johnston, 1915, p. 112] являются французские фамилии, претерпевшие некоторые изменения в процессе употребления их в речи англичанами. Первый элемент названия города *Melton Mowbray* [Johnston, 1915, p. 365-366] произошёл от древнеанглийского *Medeltone* (современ. англ. *middle* от древнеангл. *middle* – средний, центральный; древнеангл. *tun* или *ton* – огороженное поселение), что значит «центральный (то есть окружённый дереvушками) город», а второй элемент является искажённой французской фамилией его первых норманнских владельцев *Montbrai*, которые были родом из одноимённого французского местечка. Деревня *Milton Keynes*, давшая название большому городу *Milton Keynes* в графстве Букингемшир, в 11 веке называлась *Middeltone*, в 13 веке – *Middelton Kaynes* или *Caynes*, в 15 веке – *Milton Keynes*, в 17 веке – *Milton alias Middelton Gaynes* (alias – англ. и франц. «он же»), в последующие века – опять *Milton Keynes*. Из приведённых изменений названия хорошо видно, что *Milton* [Johnston, 1915, p. 369] может иметь такое же значение, как и *Melton* [Johnston, 1915, p. 365-366], хотя может означать и «поселение с мельницей» (современ. англ. *mill* от древнеангл. *mylen* – мельница), а *Keynes* – это семейство *de Cahagnes* (*Cahaines, Cahaignes*), норманнские владельцы этого поместья (с 1166 до конца 13 века, в это время название деревни и превратилось в *Middleton de Keynes*), фамилия которых происходит от названия местности во Франции, откуда они были родом. В названии деревни *Stoke Poges* *stoke* (от древнеангл. *stoc*) – распространённое в английских топонимах слово, имеющее значение «дополнительная (зависимая, вспомогательная) ферма, вторичное (неосновное) поселение». Второй элемент появился позже и связан с семьёй, владевшей этим манором (феодалным поместьем) в 13 веке. В «Книге Судного Дня» (англ. *the Domesday Book*, 1086) эта деревня была записана как *Stoche*, её владельцем стал *William Fitz-Ansculf*, которого позже стали называть *William Stoches* или *William of Stoke*. Двести лет спустя *Amicia of Stoke* и *Robert Pogeys* (родом из *le Pugeis*) поженились и деревня стала называться *Stoke Poges*. В названии городка *Ashby-de-la-Zouche* первый элемент переводится как «поселение у ясеней» (современ. англ. *ash* от древнеангл. *æsc* – яшень, датск. *by* – поселение,

город), а второй – фамилия Roger de la Zouche, который стал его владельцем в 13 веке.

Более поздний, дополнительный элемент топонима мог указывать на принадлежность не только семье, но и монастырю, а также уточнять местоположение или просто описывать природные особенности местности [Turner, 1901, p. 230-232]. Например, название города Nuneaton [Johnston, 1915, p. 384]. Основу этого топонима составляет *eaton* – «поселение у реки» (древнеангл. *ea* – река, *ton* или *tun* – огороженное поселение). В «Книге Судного Дня» (Англ. *the Domesday Book*, 1086) *Etone* упоминается как маленькая деревушка. В 12 веке здесь был основан бенедиктинский женский монастырь, вокруг которого стал разрастаться город, где уже в 1233 появился рынок. Первое упоминание второго элемента в названии – *Nonne Eton* («поселение у реки, принадлежащее монахиням») – относится к 1247 (современ. англ. *nun* от древнеангл. *nunne* – монахиня). Очевидно, топонимы Southampton [Johnston, 1915, p. 451] и Northampton [Johnston, 1915, p. 382] появились в результате добавления сторон горизонта *south* (юг) и *north* (север) к основе *hampton* (древнеангл. *ham* – дом, очаг; *ton* – огороженное поселение). В топонимах Nether Wallop, Middle Wallop, Over Wallop элементы *Nether* (нижний), *Middle* (средний) и *Over* (верхний) уточняют положение деревень с названием *Wallop* («долина с родником» от древнеангл. *w(a)ella* – источник, родник; *hope* – долина) относительно друг друга. Название *Wallope* впервые зафиксировано в «Книге Судного Дня» (Англ. *the Domesday Book*, 1086), а современные названия *Nether Wallop*, *Middle Wallop*, *Over Wallop* – в епископальных книгах примерно в 1270. Название Stratford «брод (через реку) на римской дороге» [Johnston, 1915, p. 459-460] происходит от древнеанглийского *stræt* (лат. *strata* – мощёная улица, мостовая) и *ford* (англ. «брод»), а второй элемент в топонимах *Stony* (каменистый) Stratford, *Fenny* (болотистый) Stratford [Turner, 1901, p. 260] говорит о характере дна брода. *Stony Stratford* официально получил статус города в 1215 году, получив жалованную грамоту (Letters Patent) от короля Иоанна Безземельного (King John Lackland, 1166 – 1216, король Англии с 1199), а название *Fenny Stratford* было впервые упомянуто в манориальных архивах 1252 года. Таким образом, прилагательные *Stony* и *Fenny* стали употреблять для того, чтобы отличать друг от друга два соседних города *Stratford*. Городок *Stow-on-the-Wold* – «святое место на холме, поросшем лесом» (древнеангл. *stow* – святое место, место поклонения, место сбора; *weald* или *wold* – высокая лесистая местность) – первоначально назывался *Edwardstow* или *Stow St. Edward* в

честь святого покровителя города, вероятнее всего английского короля (975– 978) Св. Эдуарда Мученика (Edward the Martyr, ок. 962/3–978). В названии города *Wotton-under-Edge* («поселение под кромкой холмов») *Wudetun* значит «огороженное поселение в лесу или у леса» (древнеангл. *wudu* лес; *tun* – огороженное поселение), а *Edge* (современ. англ. «кромка, край; обрыв на краю плато») – это окаймляющая город с двух сторон линия крутых известняковых утёсов, обрывистых холмов *the Cotswolds* [Johnston, 1915, p. 216] (*Cotswold*, в 12 в. – *Codesuualt*, то есть «высокая лесистая местность, принадлежащая человеку по имени *Cod*», а это имя, вероятнее всего, восходит к родственному кельтскому женскому имени *Cuda* – имени богини-матери, которая, согласно кельтской мифологии, проживала в этих местах [Monaghan, 2009, p. 109, 210]). В графстве Лестершир деревушка *Barton-in-the-Beans* [Johnston, 1915, p. 130] («усадебка в бобах»: современ. англ. *barton* – имение, поместье, усадьба; *bean* – боб), некогда известная также как *Barton-in-Fabis* (*fabis* – мн. ч. лат. *faba* – боб), обязана появлением описательного элемента тому факту, что когда-то Лестершир славился выращиванием бобов (англ. *the broad bean*, лат. *Vicia faba*).

Любопытным наследием Норманнского периода является маленькое французское слово *le* (французский определённый артикль мужского рода единственного числа), которое встречается в середине некоторых топонимов между английскими словами [Zachrisson, 1909, p.12]. Это объясняется тем, что когда норманнские франкоговорящие чиновники составляли документы, то, записывая английские географические названия, они, как правило, переводили понятные им связующие элементы топонимов (предлоги, артикли) на французский язык, так как на нём тогда велась вся документация. Например, вместо английского «in the» (предлога «в» и определённого артикля) в середине названия они вставляли аналогичное французское «en le», часто опуская (по недосмотру или для краткости) «en», что и привело со временем к сохранению в середине топонимов (как на письме, так и в устной речи) лишь «le». Примерами этого являются: *Newton-le-Willows* [Johnston, 1915, p. 381] – «новое огороженное поселение в ивах» (англ. *new* – новый, древнеангл. *ton* – огороженное поселение, англ. *willow* – ива); *Bolton-le-Sands* [Ekwall, 1922, p.186] – «огороженное поселение (древнеангл. *ton*) с жилым домом (древнеангл. *botl*) на песчаниках (англ. *sand* – пески, песчаные почвы, песчаники)» (с 11 по 13 века: *Botheltun*, *Bodeltone*, *Boelton*, *Bothelton*, *Bowelton*, *Botelton*, *Boulton*; с 14 века – *Bolton* [Johnston, 1915, p. 159] (неофициально – *Bolton-le-Sands*), с середины 1840-х годов –

официально Bolton-le-Sands, в связи со строительством железной дороги, чтобы различать с другой станцией на той же железнодорожной ветке – Bolton-le-Moors («огороженное поселение с жилым домом на вересковой пустоши» [Ekwall, 1922, p.45], т. к. англ. *moor* – местность, поросшая вереском); Hutton-le-Hole [Johnston, 1915, p. 315] – «поселение на возвышенности около низкого места» (древнеангл. *hoh* – гряда холмов, водораздел, вершина холма, отрог или уступ холма; древнеангл. *ton* – огороженное поселение; среднеангл. *hole* – впадина, котловина) и многие другие.

Довольно неуместными в составе английских топонимов выглядят и латинские элементы, добавленные в средние века к первоначальным древнеанглийским элементам. Это явление объясняется всё тем же стремлением к переводу, только в этом случае – на латынь монастырскими служащими, ведущими учёт доходов от церковных земель. Монахи либо переводили на латынь понятные им более поздние добавочные элементы топонимов, либо вводили их сами сразу на латыни, чтобы дать более точное описание места и выделить его из нескольких одноимённых, как правило, соседних и принадлежащих тому же монастырю. Примерами этого явления могут служить *Sheepy Magna* («большой овечий остров»), *Sheepy Parva* («маленький овечий остров»), *Kingsbury Episcopi* («епископская королевская крепость») [Johnston, 1915, p. 330], *Whitchurch Canonicorum* («белая церковь каноников») [Johnston, 1915, p. 505], *Ashby Puerorum* («поселение мальчиков у ясеней») [Johnston, 1915, p. 112], *Zeal Monachorum* («монашеская келья или ива»), *Toller Porcorum* («свиная река Толлер»), *Toller Fratrum* («братская река Толлер») и др. Значения элементов этих топонимов следующие: *Sheepy* («островок, где пасутся овцы»: современн. англ. *sheep* от древнеангл. *sceap* – «овца»; -у (-ye) от древнеангл. *ig* (*ieg, eg*) – «остров или участок сухой земли на болотах») *Magna* (от лат. *magnus* – большой, крупный, великий); *Sheepy Parva* (от лат. *parvus* – маленький, небольшой, незначительный); *Kingsbury* (*king's* – «королевская», *bury* – «крепость») *Episcopi* (от лат. *episcopus* – епископ); *Whitchurch* (современн. англ. *white* – белый, *church* – церковь) *Canonicorum* (от лат. *canonicus* – каноник); *Ashby* («поселение у ясеней»: современн. англ. *ash* от древнеангл. *æsc* – ясень; датск. *by* – поселение, город) *Puerorum* (от лат. *puer* – мальчик: в 13 веке епископ Линкольна Оливер Саттон (Oliver Sutton, 1280–1299) сделал такое добавление к названию этой деревни, так как доходы от неё шли на содержание хора мальчиков кафедральной церкви Пресвятой Девы Марии в Линкольне); *Toller* (кельтское название реки, которую

англосаксы переименовали в *the Hooke*, от древнеангл. *hoc* – «резкий поворот, изгиб реки») *Porcorum* (лат. *porcus* – свинья), *Toller Porcorum* является переводом употреблявшегося до этого названия *Swines Toller* (англ. *swine* – «свинья») *Toller*; *Toller Fratrum* (от лат. *frater* – брат, так как деревня принадлежала рыцарям-госпитальерам). В названии деревни *Zeal Monachorum* второй элемент происходит от лат. *monachus* – «монах; монашеский», этимология первого элемента трактуется по-разному. Но однозначно он не имеет ничего общего с его современным английским омонимом *zeal* со значением «рвение, старание, усердие». Наиболее убедительными выглядят две версии. По одной версии, элемент *zeal* является застывшим в письменной форме уэссекским вариантом произношения современного английского слова *salow* (от древнеангл. *sealg* или *sealh*) – «ива». На территории бывшего Уэссекса (*Wessex*) – королевства, сложившегося в 6 веке в ходе англосаксонского завоевания Британии и объединившего в 9 веке под своей властью большую часть англосаксонских королевств, – встречаются и другие населённые пункты с названием *Zeal*. Согласно другой версии, элемент *Zeal* (писавшийся в средние века *Sele* или *Zele*) появился благодаря тому факту, что в 1018 году король Кнут Великий (англ. *Canute the Great*, ок. 985 или 994/5–1035, король Англии, Дании и Норвегии) подарил эту землю аббатству *the Abbey of Buckfast*. В 11 веке это поселение упоминалось в документах как *Monkenfeld* или *Munkton* (среднеангл. *monk* от древнеангл. *munec* или *munuc* – «монах»; современн. англ. *field* от средне- и древнеангл. *feld* – «поле»; древнеангл. *ton* – «огороженное поселение»). В 17 веке в документах уже фигурирует название *Monckenzeale* или *Zealemonachorum*, что можно перевести как «келья монахов» (от лат. *monachus* – монах, монашеский; современн. англ. *cell* от среднеангл. *celle* от лат. *cella* (*cellula*) – «келья»).

В общем же, англичане чаще добавляли к названиям обычные слова, такие как *East* (восток), *West* (запад), *Upper* (верхний), *Lower* (нижний) и т. п., чтобы обозначить новые территории, части растущих городов или их новые пригороды, хотя некоторые из этих обычных слов сейчас кажутся странными, так как значения слов и нормы словоупотребления со временем изменились, например, *Much* («большой») *Nadham* («ферма на (вересковой) пустоши»: *ham* – дом, жилище; поселение, крестьянское хозяйство, древнеангл. *hæð* – пустошь, неводеланный участок земли, часто поросший вереском).

Есть двойные топонимы, которые приводят в недоумение. Например, Saffron Walden [Johnston, 1915, p. 427] – «шафрановая долина чужеземцев (бриттов)» (древнеангл. *Wealadene* или *Waladene*, где *Weala* или *Wealh* – незнакомец, чужеземец (так англосаксы часто называли бриттов), а *denu* или *dene* – долина; современ. англ. *saffron* – шафран). Деревушка на месте этого города существовала со времён римлян. В 1066 здесь была построена каменная церковь, а ок. 1116 – замок, ок. 1136 было основано аббатство. Деревушка постепенно превратилась в город, куда из соседней деревни в 1141 перенесли рынок. Город получил название Chipping («торговый»: от древнеангл. *cēping* – рынок) Walden. Первый официальный документ, закрепляющий статус и привилегии торгового города, Chipping Walden получил в 1300. В средние века там, в основном, торговали шерстью. Однако в 16 и 17 веках в этой местности стали активно и успешно заниматься выращиванием шафрана (англ. *the saffron crocus*, лат. *Crocus sativus*), который в то время высоко ценился как лекарственное растение, как приправа, как парфюмерный аромат, как средство, усиливающее сексуальное влечение, как дорогостоящий жёлтый краситель. Благодаря процветанию этого вида деятельности Chipping Walden со временем переименовался в Saffron Walden. Древнеанглийское слово *cēping* (рынок) сохранилось в разных формах (Chip-, Chear-, Cher-) в ряде современных топонимов, например, город Chipping Norton («северное поселение с рынком») [Johnston, 1915, p. 200-201, 383], улица Cheapside в Лондонском Сити (англ. *side* – сторона, бок, край, склон (горы), пространство вблизи чего-либо), Chepstow (древнеангл. *stow(e)* – святое место, место поклонения, место сбора, особо важное место) [Johnston, 1915, p. 195]. Но существительное *cēping* (рынок) было вытеснено из повседневной речи заимствованным у норманнов современным английским словом *market* (северн. старофранц. *market* от старофранц. *marchiet*), поэтому сейчас эти топонимы воспринимаются с первого взгляда совершенно в другом смысле, так как современное значение *cheap* – «дешёвый, недорогой», а *chipping* – форма глагола *to chip* – «рубить, разрубать на части, кромсать, стругать, тесать, обтёсывать, дробить».

По мере того, как английские земли захватывались и заселялись разными народами, произношение топонимов и их написание видоизменялись [Johnston, 1915, p. 81-83], первоначальные значения забывались, к старым элементам [Johnston, 1915, p. 46-62] добавлялись новые [Turner, 1901, p. 230-232], что приводило к новому восприятию этих названий и придавало им иной смысл. Все эти процессы и стали причиной этимологической путаницы

в топонимике. Вот несколько примеров. В ходе исследования этимологии английских топонимов в заблуждение вводит замена в словах древнеанглийского «а» на современное «о». Так, название города Gateshead [Johnston, 1915, p. 272] не имеет никакого отношения к воротам (современ. англ. *gate*), а происходит от *Gatesheved* (современ. англ. «*goat's head*»: древнеангл. *gát* – коза; среднеангл. *heved* (*heued*, *heed*, *hed*) от древнеангл. *heafod* – голова) и переводится как «козье место». В данном случае слово *head* может означать: «стадо животных» (коз), «конечный пункт (римской) дороги» или «мыс (на реке the River Tyne)», где паслись козы. Топоним Ilford – «брод через реку the Hyle» [Johnston, 1915, p. 317] – встречается в «Книге Судного Дня» (Англ. *the Domesday Book*, 1086) как *Ilefort* или *Yleford*. *The Hyle* («струящаяся река») – так англосаксы называли реку the River Roding [Johnston, 1915, p. 420] (хотя это современное название является, возможно, более древним, так как в его основе лежит кельтский корень: cf. валлийск. *rhwtioni* – «образовывать осадок, наносы, отложения на дне»), но во французском языке нет звука «h», а без него это слово звучит как французское *île* (остров), наверное поэтому норманны и не отразили букву «h» в написании этого топонима в «Книге Судного Дня». Появление на конце топонима «t» вместо «d» может быть также вызвано тем, что норманны воспринимали второй элемент этого топонима как привычное им (старо) французское *fort* – «крепкий, прочный, сильный; форт, укрепление», хотя в среднеанглийском древнеанглийское слово *ford* (брод) иногда писалось *forth*. Другой пример – город Carlisle [Johnston, 1915, p. 186-187]. Во времена римлян (4 век) он назывался *Luguvalium* (*Luguvallum*, *Lugovalio*), что происходит от лат. *vallum* – «изгородь, вал, насыпь с частоколом, защита, оплот» (или формы глагола *valido* – «укреплять») и, возможно, кельтского имени собственного *Luguvalos* (например, имени вождя местного племени бриттов) или известного кельтского бога Луга (*Lugus*, *Lugos*, *Lieu*, *Lug*, *Lugh*, etc.). К 7 веку это римское название редуцировалось, превратившись в *Luel*. На кумбрийском языке (англ. *Cumbric*) – мёртвом кельтском языке бриттской подгруппы, распространённом до начала средних веков на территории древней Кумбрии (англ. *Cumbria*), то есть на северо-западе Англии и на юге Шотландии – это поселение называлось *Caer* (*Cair*) *Luel*, то есть местные жители добавили к существующему названию своё слово со значением «укреплённое поселение, крепость». В 11 веке норманны восприняли *Caer* (*Cair*) *Luel* как одно слово (*Carleol*), звучавшее для них как «*Carlile*», и совершенно неверно сочли, что оно заканчивается на французское

слово «остров», писавшееся на старофранцузском *isle* (но произносившееся, вероятно, уже тогда как современное французское слово *île* с диакритическим знаком «аксан сирконфлекс» – *accent circonflexe* (^), который появился во французской письменной речи к середине 16 века, заменив давно исчезнувшее из произношения *-s*), так и появился Carlisle. Путаница также может возникать в результате того, что забывается первоначальное значение одного из элементов топонима и его легко можно принять совсем за другое слово. Например, элемент *lizard* в названиях мыса Lizard Point [Johnston, 1915, p. 348], полуострова the Lizard peninsula, деревни Lizard village на полуострове Корнуолл никак не связан с ящерицами (современ. англ. *lizard* – «ящерица»), а происходит от корнийского (англ. *Cornish* – корнийский язык – один из кельтских языков, принадлежащий к британской их ветви и окончательно вышедший из употребления в последней четверти 18 в.) *Lysardh* (*lis ard*), что переводится как «высокий двор» или «жилище вождя».

Одним из самых распространённых слов, которое успешно используется для образования современных топонимов на основе аддитивного принципа, является «side» (сторона) [Mawer, 1920, p. 238]. Многие городов расположено у рек. Разрастаясь, они раскидываются по их берегам, поглощая маленькие городки, села и деревушки и превращая их в новые районы города, для названия которых обычно используется название реки и слово «side», таким образом древние топонимы получают современный добавочный элемент, образуя новые топонимы. Например, конурбации Merseyside [Harrison, 1898, p. 54-58] (от реки *the River Mersey* [Johnston, 1915, p. 367], название которой происходит от древнеангл. *mæres* – «граница» и *ēa* – «река», то есть «пограничная река» между древними королевствами *Mercia* и *Northumbria*); Tyneside (от реки *the River Tyne* [Johnston, 1915, p. 485], в основе названия которой, предположительно, лежит слово *Tīn*, обозначающее «река» на одном из древнейших кельтских диалектов или даже на некоем «пракельтском» или «докельтском» языке); Teesside (от реки *the River Tees* [Johnston, 1915, p. 468], что скорее всего переводится с кельтского как «бурлящая, вздымающаяся вода» и подразумевает многочисленные водопады и пороги, встречающиеся в верхнем течении этой реки, название которой, как полагают, восходит к временам бриттов и связано с древневаллийским *Tes* – «солнечный свет, тепло, жар»).

Приведённый анализ английских топонимов убедительно показывает, что аддитивный принцип образования характерен для топонимов более позднего исторического периода. Этот принцип весьма продуктивен, изменения топонимов диктовались разными причинами, способы также были различными и приводили иногда к далеко не тривиальным результатам.

Изучение этимологии топонимов, образованных по аддитивному принципу, позволяет проследить (а в ряде случаев и подтвердить) хронологию исторических событий на территории Англии от кельтов до норманнов. Изменения топонимов, их добавочных элементов отражают изменения природы, растительного и животного мира, мест обитания людей, изменения их языка, образа жизни, занятий, приоритетов. Зачастую добавленные элементы топонимов показывают, кто в какие исторические эпохи владел в Англии землёй (англосаксонские, норманнские феодалы, король, церковь). Лингвистические изменения топонимов помогают проследить общие для языка процессы изменений. В свою очередь, «застывшая» в определённое время форма топонима может быть «промежуточным звеном» в понимании происходивших в языке изменений.

По элементам топонимов можно судить о характере завоеваний в Англии, их длительности. Самые ранние топонимы – кельтские (кельтские племена бриттов – древнейшие жители). Завоевавшие территорию Англии англосаксы составили основу её народонаселения (основные элементы топонимов); римские завоевания отмечены, в основном, «военным присутствием» (названия военных, оборонительных сооружений на территории бриттов); датчане осуществляли набеги на северо-восточные территории (датские элементы топонимов немногочисленны и встречаются только там); норманны пришли в более поздний период и в итоге ассимилировались, осознали себя англичанами (первичных норманнских элементов топонимов почти нет, только вторые и третьи элементы).

Добавочные элементы красноречиво характеризуют развитие топонимических объектов (в частности поселений), сам выбор тех или иных добавочных элементов топонимов показывает, что было важным, актуальным для населения этой местности Англии в соответствующий исторический период.

Приведённые примеры появления в современную эпоху названий городских конгломераций по берегам рек с добавочным элементом «side» показывает, что аддитивный принцип образования топонимов продолжает использоваться, поставляя материал для исследования не только современникам, но и будущим историкам и лингвистам.

Подводя итог исследования образования английских топонимов, можно констатировать, что на большом количестве примеров детально и наглядно показан процесс, механизм действия этого принципа, влияние заимствований из кельтского, французского языков и средневековой латыни. В результате анализа выявлены также определённые особенности составных топонимов.

1. Такие топонимы появляются в более поздние исторические периоды (добавочные элементы требовались для уточнения, а также давались завоевателями).
2. Часто добавочные элементы (один или даже два) имеют тот же смысл, что и основной элемент, но являются словами из других языков (не понимая местных названий, завоеватели добавляли свои).
3. В некоторых английских топонимах выглядят странно добавочные элементы – латинские слова, а также французский артикль *le*, что связано с ведением документации на французском языке (после Норманнского завоевания) и на латыни в средние века.
4. По функциональному назначению добавочные элементы:
 - уточняют местоположение топонимического объекта;
 - указывают на природные особенности местности, где расположен объект;
 - определяют принадлежность объекта церкви (монастырю, аббатству) или семье (после Норманнского завоевания это чаще всего французская фамилия).
5. Нередко встречаются добавочные элементы, языковое происхождение которых трудно определить, что связано с искажениями при произношении и написании иноязычных слов местными жителями.
6. Есть однословные топонимы «непонятной» этимологии, что часто является результатом превращений составляющих элементов по одной из следующих схем:
 - непонимание смысла элементов (завоевателями – основного, а местными жителями – добавочного) → искажение этих элементов → слияние искажённых элементов в одно слово;
 - в двухэлементном топониме основной элемент по каким-либо причинам утрачивает своё определяющее значение, его перестают употреблять и в

топониме остаётся только добавочный элемент, часто искажённый и/или редуцированный.

7. В некоторых двухэлементных топонимах каждый элемент является современным английским словом, не вызывающим никаких сомнений и затруднений в понимании, однако их значение никак не ассоциируется с топонимическим объектом и при тщательном всестороннем изучении топонима оказывается, что это результат непонимания в далёком прошлом начальных форм элементов, их искажения и редуцирования до знакомых слов.
8. Для современной топонимии городов характерно использование в названиях новых пригородных районов на берегах рек элемента *side*, который добавляется к старым топонимам.

В заключение следует отметить, что ещё не все топонимы прежних эпох изучены, не всё в этой сфере разгадано и доказано. Пытливых исследователей (историков, географов, лингвистов) здесь ждут интересные, важные, возможно неожиданные, находки и открытия.

Литература:

1. Алпатов В. В. Топонимические исследования в Великобритании (XX-XXI вв.): история, основные направления развития // Вопросы ономастики. 2013. № 1 (14). С. 112-131.
2. Колубелова В. А. Аддитивный принцип образования английских топонимов и влияние на этот процесс древнеримских, древнеанглийских и древнескандинавских заимствований // Иностранные языки: теория и практика. 2014. № 2(22). С. 28-36.
3. Колубелова В. А. Дескриптивный принцип образования английских топонимов // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2011. № 2. С. 115-122.
4. Bailey, N. An Universal Etymological English Dictionary. London: Printed for T. Osborne (and 27 others), 1763, 956 pp. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://archive.org/details/universaletymolo00bail> (дата обращения: 5.03.2015).
5. Collins Concise Dictionary. (5th ed.) // Harper Collins Publishers, 2001, 1767 pages.
6. Ekwall E. The place-names of Lancashire. Manchester: University Press, Longmann, Green & Co, 1922, 280 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://archive.org/details/ThePlace-namesOfLancashire1922> (дата обращения: 9.12.2014).
7. Ekwall, E. The Concise Oxford Dictionary of English Place-Names. (4th ed.) – Oxford University Press, USA, 1960, 608 pp.
8. Harrison H. The place-names of the Liverpool district // London: Elliot Stock, 62, Paternoster Row, E.C., 1898. 104 pp. [Электронный ресурс]. Internet Archive: eBooks and Texts. Режим

- доступа: <https://archive.org/details/ThePlace-namesOfTheLiverpoolDistrict> (дата обращения: 9.12.2014).
9. Johnston J. B. The place-names of England and Wales. London: John Murray Albemarle Street, W., 1915. 532 pp. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://archive.org/details/placenamesofengl00john> (дата обращения: 7.12.2014).
 10. Mawer A. The place-names of Northumberland and Durham. // Cambridge: University Press, 1920, 271 pp. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://archive.org/details/cu31924028042996> (дата обращения: 9.12.2014).
 11. Monaghan P. The Encyclopedia of Celtic Mythology and Folklore. // New York: Facts on File, Inc., 2009, 529 pages.
 12. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.etymonline.com> (дата обращения: 7.12.2014).
 13. Roberts R. G. The place-names of Sussex. Cambridge: University Press, 1914, 210 pp. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://archive.org/details/placenamesofsuss00robeiala> (дата обращения: 9.12.2014).
 14. Rye J. A Popular Guide to Norfolk Place Names. The Larks Press. 1991, 80 pp.
 15. Rye J. A Popular Guide to Suffolk Place Names. The Larks Press. 1997, 44 pp.
 16. Skeat W. W. The Concise Dictionary of English Etymology. Wordsworth Editions Ltd., 1993, 633 pp.
 17. Skeat W. W. The place-names of Cambridgeshire. Cambridge: Printed for the Cambridge antiquarian society. 1901, 79 pp. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://archive.org/details/placenamescambr00skeagoog> (дата обращения: 5.03.2015).
 18. Skeat W. W. The place-names of Huntingdonshire. Hertford: Printed for the East Herts archaeological society by S. Austin & sons, limited. 1904, 75 pp. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://archive.org/details/placenameshertf00skeagoog> (дата обращения: 5.03.2015).
 19. Skeat W. W. The place-names of Suffolk. Cambridge: Printed for the Cambridge Antiquarian Society; sold by Deighton, Bell & Co. 1913, 132 pp. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://archive.org/details/placenamesofsuff00skearich> (дата обращения: 5.03.2015).
 20. Turner J. H. Yorkshire place names, as recorded in the Yorkshire Domesday Book, 1086. Bingley: Printed for the author by Thos, Harrison and Sons, Queen Street, 1901, 301 pp. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://archive.org/details/yorkshireplacena00turn> (дата обращения: 7.12.2014).
 21. Zachrisson R. E. A contribution to the study of Anglo-Norman influence on English place-names. Lund: Printed by Hakan Ohlsson, 1909, 169 pp. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://archive.org/details/contributiontost00zachuoft> (дата обращения: 9.12.2014).

КУРБАКОВА С.Н.

Военный университет
Министерства обороны РФ
E-mail: svetlanakurbakova@yandex.ru

К ПРОБЛЕМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ИНТЕРАКТИВНОСТИ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ

Аннотация. Данная статья посвящена исследованию интерактивного характера речевой коммуникации. Изучение способов функционирования языковых знаков в речи в свете координационно-деятельностной парадигмы показало, что производимые субъектом мыслительные операции по выделению в действительности признаков разных объектов и процессов, по созданию целостных образов, структурированию принимаемой, обрабатываемой и передаваемой информации в связи с действием различных стимулов, опираются на дейктическую систему координат, а именно, обозначения в речи лица (агента) и его действий во времени и пространстве. Данная триада - лицо, время, пространство (место) - представляет собой коммуникативно-когнитивную структуру, которая формируется и функционирует в языковом сознании личности, участвующей в коммуникации.

Ключевые слова: речевая коммуникация, дейксис, языковое сознание, интерактивность.

ON ANALYSIS OF INTERACTIVITY OF SPEECH COMMUNICATION

Abstract. This article is devoted to analysis of interactivity of speech communication. The recent research of mechanisms of language functioning in speech has proved that intellectual operations performed by a person (agent) to describe various objects and processes in reality, to make perceptions and images, to structure received, processed and reproduced information due to various intentions, are based on the deictic system of coordinates, namely subject (agent) and his / her activities in space and time. This triad - subject, time, space (place) - shall constitute both a communicative and cognitive scheme which exists and functions in linguistic consciousness of a person participating in speech communication.

Keywords: speech communication, deixis, linguistic consciousness, interactivity.

В последние десятилетия новое звучание приобрели исследования коммуникативного акта в свете координационно-деятельностной парадигмы, которое восходит к взглядам В. фон Гумбольдта. Использование категории деятельности в качестве основы изучения